

ქეთევან  
მათაბელი  
KETEVAN  
MATABELI



ქეთევან მათაბელი KETEVAN MATABELI



# ქეთევან მატაბელი

KETEVAN  
MATABELI

მეხსიერებაში დაღეძილი  
განზომილებები

DIMENSIONS DEPOSITED  
IN THE MEMORY

ქეთევან კინსურაშვილი  
KETEVAN KINTSURASHVILI  
დავით ჯანიაშვილი  
DAVID JANIASHVILI











ავტორები ©  
ქეთევან კინწურაშვილი, დავით ჯანიაშვილი

ტექსტი © ქ.კინწურაშვილი

მხატვარი-დიზაინერი © დ.ჯანიაშვილი

ფოტორეპროდუქციები © მირიან კილაძე

თარგმანი და ინგლისური ტექსტის რედაქტირება:  
A-Z.ge

რედაქტორი: მერი ნებერიძე

ზომები მითითებულია სანტიმეტრებში  
სიმაღლე X სიგანე X სისქე

ყველა უფლება დაცულია. მხატვრისა და ავტორთა  
ნებართვის გარეშე დაუშვებელია გამოცემის  
მთლიანად ან ნაწილობრივ გამოყენება ნებისმიერი  
სახით ან ფორმით.

Authors ©  
Ketevan kintsurashvili, David janiashvili

Text © K.Kintsurashvili

Graphic design © D.Janiashvili

Photo-reproductions © Mirian kiladze

English translation & editing: A-Z.ge

Editor: M.Nebieridze

Sizes are indicated in centimetres  
height x width x depth

All rights reserved. no part of this publication may  
be reproduced in any form or by any means, without  
the prior permission of the artist and authors.

თბილისი - Tbilisi - 2017

ISBN 978-9941-23-115-5



მეხსიერებაში დალექილი განზომილებები DIMENSIONS DEPOSITED IN THE MEMORY	7
ილუსტრაციები მიხეილ ბულგაკოვის „ოსტატი და მარგარიტასთვის“ ILLUSTRATIONS TO “THE MASTER AND MARGARITA” BY MIKHAIL BULGAKOV	13
კომპოზიციები თემაზე „მზიანი ღამე“ COMPOSITIONS ON THE THEME OF SUNNY NIGHT	19
ილუსტრაციები შოთა რუსთაველის „ვეფხისტყაოსნისთვის“ ILLUSTRATIONS TO “THE KNIGHT IN THE PANTHER’S SKIN” BY SHOTA RUSTAVELI	39
სერიიდან „თბილისი“ FROM THE SERIES “TBILISI”	49
კომპოზიციები COMPOSITIONS	77
ასამბლაჟები ASSEMBLAGES	93
სკეპტაკლის არტეფაქტი THE ARTEFACT OF PERFORMANCE	125
სერია / THE SERIES “THE GEORGIAN MAIL”	129
სერია „თამაშები“ THE SERIES “GAMES”	143
შოთა რუსთაველის „ვეფხისტყაოსნის“ ილუსტრაციები ILLUSTRATIONS TO “THE KNIGHT IN THE PANTHER’S SKIN” BY SHOTA RUSTAVELI	169
კოლაჟები COLLAGES	195
ხელით ნაკეთები წიგნები HANDMADE BOOKS	211
ბიოგრაფია BIOGRAPHY	229





## მეხსიერებაში დალექილი განზომილებები

## DIMENSIONS DEPOSITED IN THE MEMORY

1980-იანი წლების მხატვართა თაობა საბჭოთა პერიოდის უკანასკნელი და დამოუკიდებელი საქართველოს პირველი თაობაა. ჯერ კიდევ ქვეყნის თავისუფლების მოპოვებამდე ამ თაობას ერთდროულად მიეცა გარე სამყაროდან შემოჭრილი და შიდა, მანამდე „ტაბუდადებული“ ინფორმაციის ათვისების შესაძლებლობა. ხელოვნებაში რეალიზმის (სოციალისტური თუ სხვა) პრობლემა მისი წარმომადგენლებისთვის აღარ იდგა. რეალურ სინამდვილესთან გასამკლავებლად კი მათ არარეალურ სამყაროებს მიმართეს. მითუმეტეს, რომ აბსტრაქციის ეტაპიც დასაძლევ ამოცანას წარმოადგენდა.

1987 წელს, პალერმოში ოთხი ახალგაზრდა მხატვრის – ირაკლი ფარჯიანის, ქეთევან მატაბელის, გია ბულაძის და ლევან ჭოლოშვილის გამოფენა მოეწყო. ეს იყო ქართველ მხატვართა ერთ-ერთი პირველი „გასვლა“ დამოუკიდებლობისათვის მებრძოლი საქართველოდან. მატაბელმა წარმატებით შემდგარ, ინდივიდუალური მდიდარ თაობაში თავისი გამორჩეული ადგილი დაიმკვიდრა.

დასავლეთისგან განსხვავებით, ქართულ ხელოვნებაში ფემინიზმი არასოდეს განვითარებულა. ამის საფუძველი საბჭოთა და მის შემდგომ ქვეყანაში არ შექმნილა. მაგრამ ქეთევან მატაბელის შემოქმედებაში ქალურმა „აგრესიამ“ მაინც იჩინა თავი. უფრო სწორად, გაბედულებამ, რომელსაც ტრადიციული დამოკიდებულების გამო ქალს არ მიაწერენ ხოლმე. რეალობას მონყვეტილი საკუთარი თემების საძიებლად, მხატვარმა მიმართა გალაკტიონს, ბულგაკოვს, მეტერლინკს და რაც მთავარია, რუსთაველს. მათი ნააზრევის საშუალებით ის განცენებულ, ამოუცნობ სამყაროებს იკვლევდა როგორც გარემოში, ისე საკუთარ თავში. იმ პერიოდში მზიანი ღამის ენიგმა დაიპყრო მისი გონება. კვლევის პროცესი უშუალოდ ვლინდებოდა სიმბოლურ ნახატებში. ის ხატავდა და თან წარწერებით ავსებდა სივრცეს გამოსახულებებს შორის. ახალი მხატვრული ხერხების მისაკვლევად მხატვარმა ფერწერის რთულ ფაქტურულ ამოცანებზე დაიწყო მუშაობა. ის თეთრის გამომსახველობით შესაძლებლობებს

The generation of artists of the 1980s was the Soviet Union's last and independent Georgia's first. Even long before the country gained its independence, this generation had had the opportunity to learn from the information which filtered through from outside as well as from internal information which had been made “taboo”. The problem of Realism (be it Socialist Realism or another) no longer existed in art for its followers, whereas when dealing with reality they addressed non – real worlds – particularly as the stage of Abstraction remained to be overcome.

In 1987, the works of four young Georgian artists – Irakli Parjiani, Ketevan Matabeli, Gia Bughadze and Levan Choghoshvili – were exhibited in Palermo. This was one of the earliest breakthroughs of artists from Georgia, a country which was still struggling to regain its freedom. Matabeli in particular, despite being part of a generation of artists full of successful and talented painters, found her own and very distinct place.

Unlike in the West, feminism never developed in Georgian art. There was simply no basis for it – neither in Soviet nor in independent Georgia. In Matabeli's art, however, one can nevertheless feel a feminine form of “aggression”, more precisely a feeling of boldness which is normally not associated with women due to the inclination towards stereotypes. When trying to find themes detached from reality, Matabeli sought inspiration in the work of Galaktion Tabidze, Bulgakov, Maeterlinck and, above all, Rustaveli. By using their thoughts, she was exploring abstract, unidentified worlds – both external and internal to herself. An enigma of a sunny night occupied her mind in those days. Her search was directly revealed by her symbolic works. She was painting and at the same time filling the space between the images with inscriptions. In order to find a new artistic approach, Matabeli began to work on complex, textured art forms. She was expanding the colour white's potential for expressiveness. Later, elements of rusty metal and burnt wood were added to the textures



დ.ჯანიაშვილი, ქ.კინურაშვილი, ქ.მატაბელი  
D.Janiashvili, K.Kintsurashvili, K.Matabeli  
2014

აფართოვებდა. შემდეგ ტილოს და საღებავების ფაქტურას დაჟანგული რკინისა და გამომწვარი ხის ელემენტები შეერია. ასე შეიქმნა ქეთის ერთ-ერთი მივიწყებული, გაბედული აბსტრაქტული ასამბლაჟების სერია. თავის ცნობილ თბილისის ხედებსაც ის ნატურიდან კი არ ხატავდა, არამედ ძველი ფოტოების საფუძველზე ქმნიდა, თითქმის გამქრალ პეიზაჟებს „აღადგენდა.“ თემების ძიებაში ბეზისა და 1937 წელს სიკვდილით დასჯილი ბაბუის წერილებსა და ფოტოებს მიმართა. მისი შთავგონებისა და ძიების წყარო ახლა საკუთარი წარსული იყო. სარდაფიდან ამოტანილ სკივრში შემონახული საოჯახო რელიქვიები წარსულთან „შეხების“ საშუალებას აძლევდა. ძველმა სახარებამ და ლოცვანმა მის შემოქმედებაში წიგნის (ზოგადად წიგნის) თემა შემოიტანა. მატაბელის მიერ ხელით შექმნილი წიგნები (მის მიერ „ფოლიანტებად“ წოდებული) არც საკითხავად არის განსაზღვრული და არც დასათვალიერებლად. მხატვარი ქმნის ფაქტურას, რომელსაც უნდა შეეხო. ძიების პროცესში მისი ყურადღება ძველმა სათამაშო დაფებმა მიიპყრო და შეიქმნა სერია ნარდისა და ჭადრაკის, ბანქოსა და დომინოს თემაზე. მრავალპლასტიანი ფაქტურული თხრობა ქეთი მატაბელის სამეტყველო ენად იქცა. კოლაჟების და ასამბლაჟების შესაქმნელად მან ორიგინალური ტექნიკა შეიმუშავა (წვის პროცესის ჩართვით). მათში ინტუიტიურად ერწყმოდა ერთმანეთს მხატვრის ფიქრები, წარმოდგენები და ამოუცნობში უფრო მეტად ჩაძიების სურვილი. ამიტომ გაყვა მთელ მის შემოქმედებას „ვეფხისტყაოსნის“ ამოუნურავი და დაუშრეტელი თემა.

მატაბელის კოლაჟები და ასამბლაჟები, ზოგჯერ მოტყუებითი „ქალურობის“ მიუხედავად, ავლენს მის გაბედულებასა და „დანაშაულებრივ“ აგრესიას. ის ამტკრევს, ხევს, არღვევს წესრიგს და აგებს ახალ სამყაროებს, სადაც მხოლოდ მხატვრული (თუ ბავშვური) ინტუიციით მყარდება ურთიერთობები მოვლენებსა და ფაქტებს (ისევე როგორც ფაქტურებს) შორის. ხოლო მის მიერ მიგნებული მხატვრული წესრიგის სათავეს ისევ იმ ძველი ნივთების აგებულებაში – სტრუქტურაში შეიძლება მივაგნოთ, რომლებიც მისთვის არა იმდენად ნატურას, რამდენადაც მეხსიერებაში დალექილ განზომილებებს წარმოადგენდა.

of canvas and colours. This is how one of Matabeli's forgotten, bold and abstract series of assemblages was created. When creating her famous views of Old Tbilisi, instead of painting them from nature she would use old photographs and “revive” almost vanished landscapes. This search for inspiration led Matabeli to the correspondence and photographs of her grandmother and her grandfather, who was executed in 1937. Her own past became a new source of inspiration and research. Family relics kept in a chest and brought up from the cellar enabled her to touch her past. Old editions of the Gospels and prayer – books introduced the book in general to her art. The books Matabeli has made herself (which she calls folios) are not meant to be read or leafed through. As an artist, she creates texture which requires to be touched. During her search, her attention was drawn to old game boards, which gave rise to a series devoted to backgammon, chess, playing cards and dominoes. Matabeli adopted a multi-layered and textured form of narration. In order to create her series of collages and assemblages, she developed a very original technique (which includes a process of scorching). These works intuitively combined the artist's thoughts and impressions and above all her desire to grasp something unknown. This is why the inexhaustible and infinite theme of the Knight in the Panther's Skin ran through her art.

Despite their deceptive “femininity”, Matabeli's collages and assemblages sometimes reveal a bold and “criminal” aggression. She breaks, tears, demolishes order and builds new worlds in which relations between events and facts (textures) are created with only an artistic (or childish) intuition; whereas the source of artistic orderliness she has found can only be discerned in the structure of those old objects which represent dimensions deposited in her memory rather than pure nature.

ქეთევან კინტურაშვილი  
KETEVA KINTSURASHVILI





КОНЦЕРТ  
ГОЛОСНОГО  
АНсамбля  
"АЛМАТЫ"  
в концертном зале  
Музыкального театра  
им. С. М. Кривоногова  
19.10.2023









რეალობას მონწყვეტილი საკუთარი თემების საძიებლად, მხატვარმა მიმართა გალაკტიონს, ბულგაკოვს, მეტერლინკს და რაც მთავარია, რუსთაველს. მათი ნააზრევის საშუალებით, ის განყენებულ, ამოუცნობ სამყაროებს იკვლევდა – როგორც გარემოში, ისე საკუთარ თავში.

When trying to find themes detached from reality, Matabeli sought inspiration in the work of Galaktion Tabidze, Bulgakov, Maeterlinck and, above all, Rustaveli. By using their thoughts, she was exploring abstract, unidentified worlds—both external and internal to herself.

ილუსტრაციები მიხეილ  
ბულგაკოვის „ოსტატი  
და მარგარიტასთვის“

ILLUSTRATIONS TO  
“THE MASTER  
AND MARGARITA”  
BY MIKHAIL BULGAKOV

ქალალდი, გუაში, ტუში / gouache and indian ink on paper

1978

















იმ პერიოდში მზიანი ღამის ენიგმამ დაიპყრო მისი გონება. კვლევის პროცესი უშუალოდ ვლინდებოდა სიმბოლურ ნახატებში. ის ხატავდა, და თან წარწერებით ავსებდა სივრცეს გამოსახულებებს შორის.

An enigma of a sunny night occupied her mind in those days. Her search was directly revealed by her symbolic works. She was painting and at the same time filling the space between the images with inscriptions.

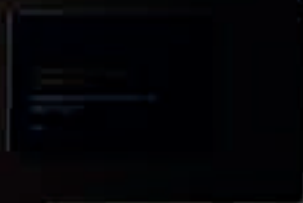
კომპოზიციები თემაზე  
„მზიანი ღამე“

COMPOSITIONS ON THE  
THEME OF  
SUNNY NIGHT

ქალაქი, გუაში, ტუში / gouache and indian ink on paper

1982









Handwritten text in a script, possibly Urdu or Persian, located below the artwork.

Handwritten text in a script, possibly Urdu or Persian, located below the artwork.



Handwritten text in a script, possibly Urdu or Persian, located below the artwork.



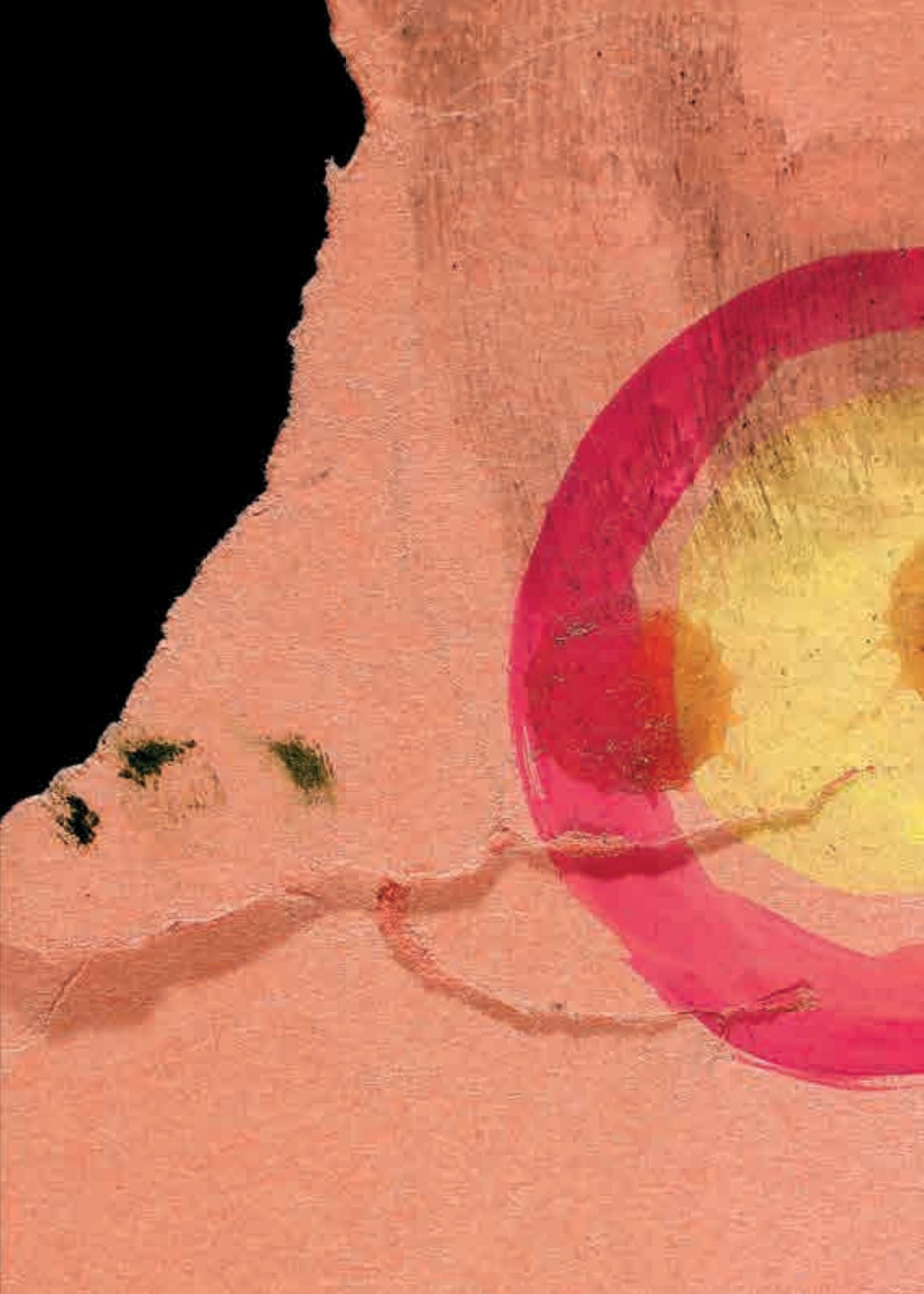
A small handwritten letter 'R' located at the bottom right of the artwork.



Handwritten text in a script, possibly Urdu or Persian, located below the artwork.

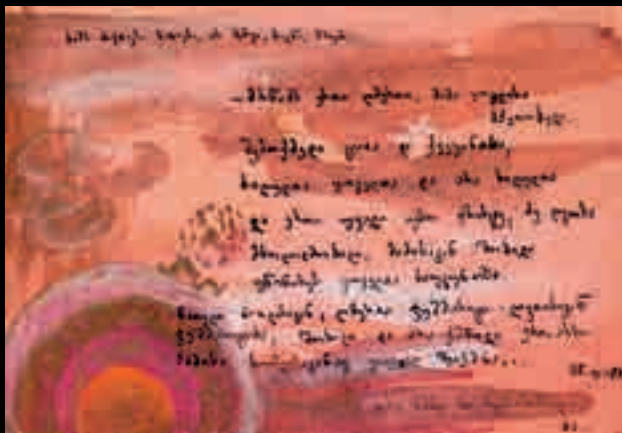












26



S-z  
- z

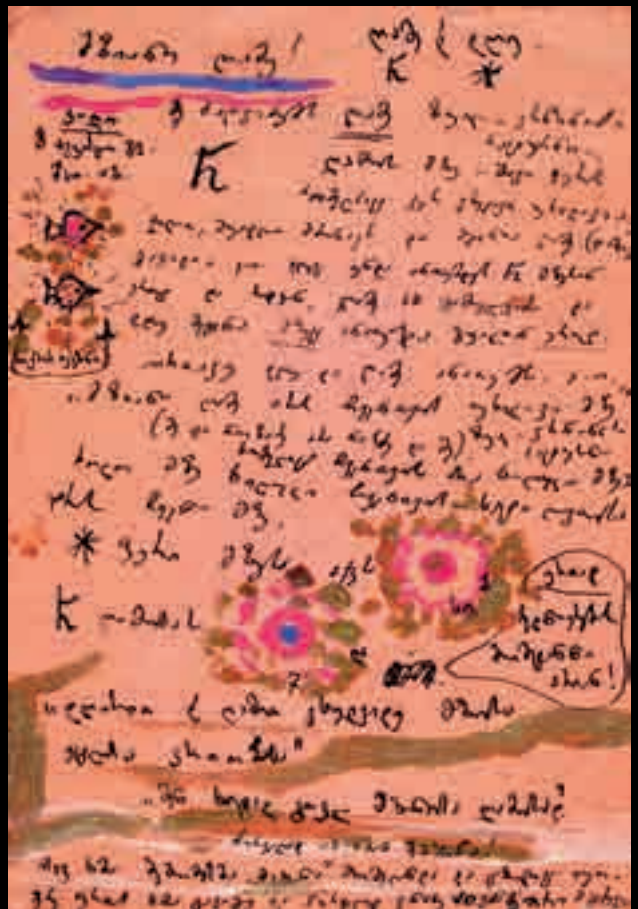
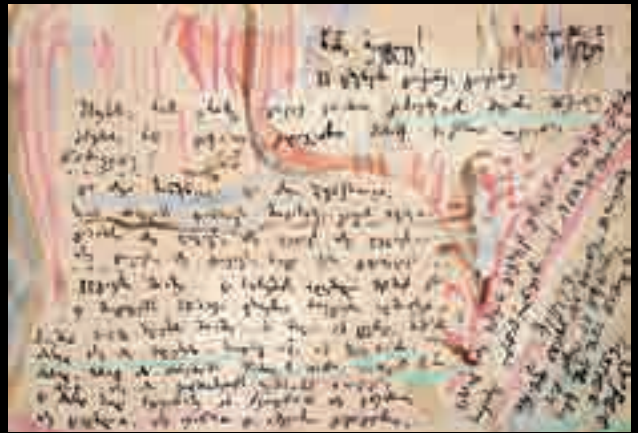
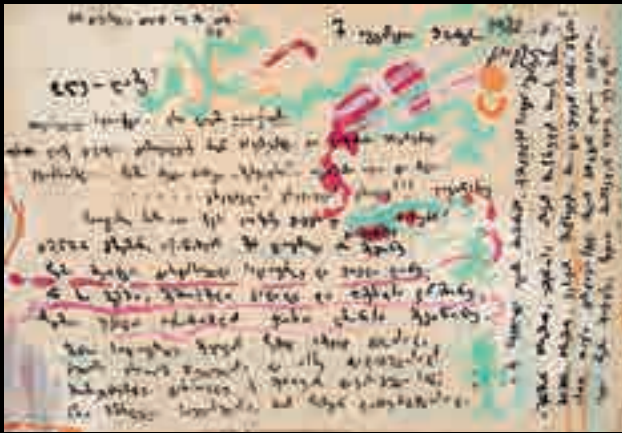
1 - 8 - 2010 - 82





„Dobrym sika zbiru, zys'ny  
vni, dny. p'lo“













7



7

1

7

12.

ditigul sikh 2000  
right ng vohs kyan pih



haban luan

hudge luan

abund luan



...the ...  
...the ...  
...the ...

Jan.























ილუსტრაციები  
შოთა რუსთაველის  
„ვეფხისტყაოსნის“

ILLUSTRATIONS TO  
“THE KNIGHT  
IN THE PANTHER’S SKIN”  
BY SHOTA RUSTAVELI

ქალაქი, გუაში, ტუმი / gouache and indian ink on paper

1983

















44















თავის ცნობილ თბილისის ხედებსაც ის  
ნატურიდან კი არ ხატავდა, არამედ ძველი  
ფოტოების საფუძველზე ქმნიდა, თითქმის  
გამქრალ პეიზაჟებს “აღადგენდა.”

When creating her famous views of Old  
Tbilisi, instead of painting them from nature she  
would use old photographs and “revive” almost  
vanished landscapes.

სერიიდან  
„თბილისი“

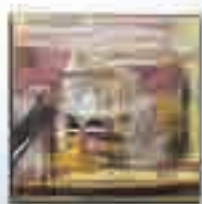
FROM THE SERIES  
“TBILISI”

ტილო, ტემპერა / tempera on canvas

1987 - 1989



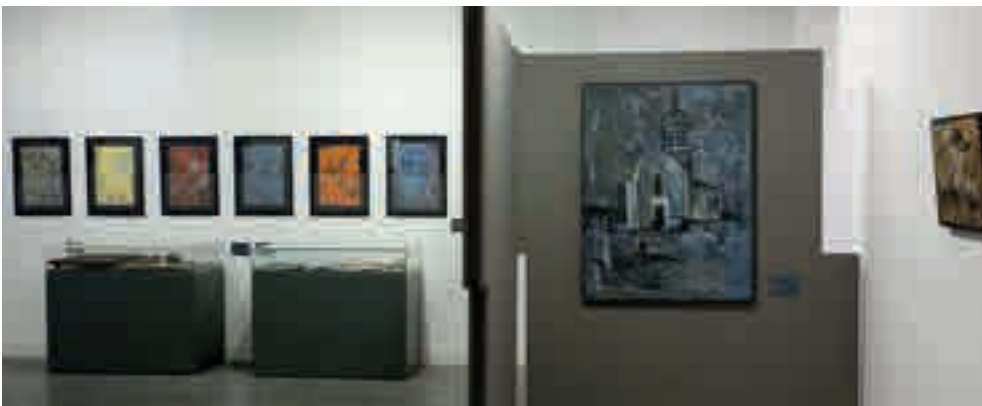








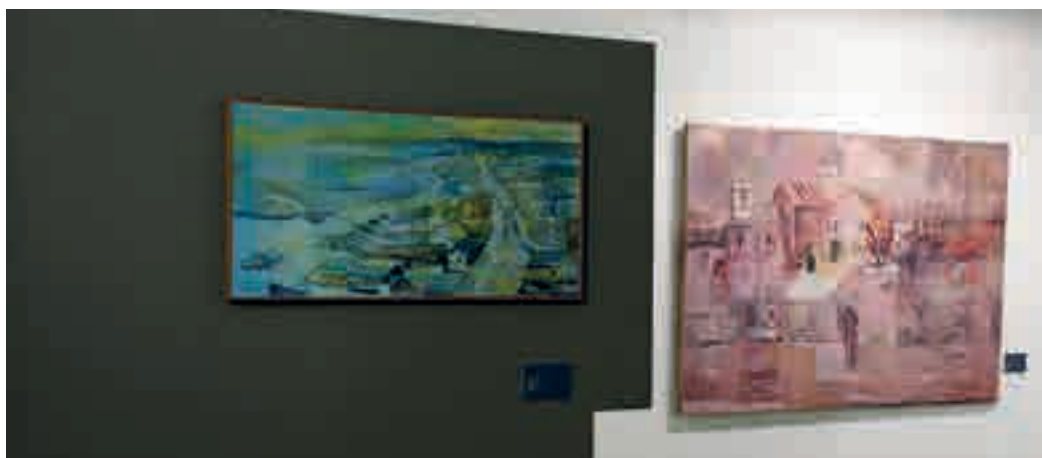
52



42X52











55

















60



61





1988  
M. J. P.









64













68











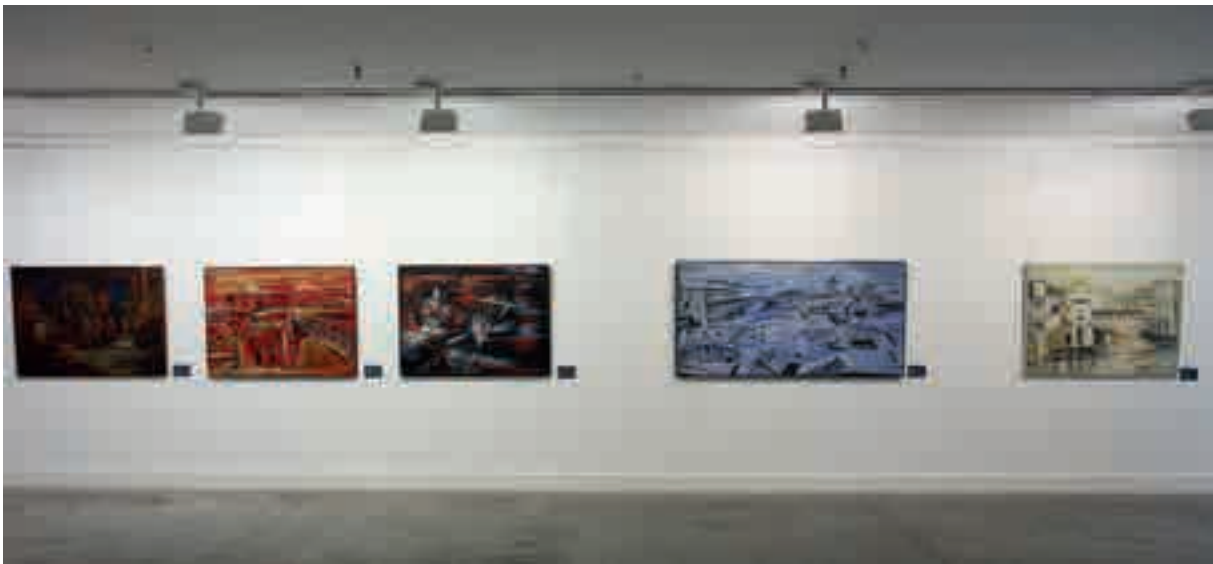


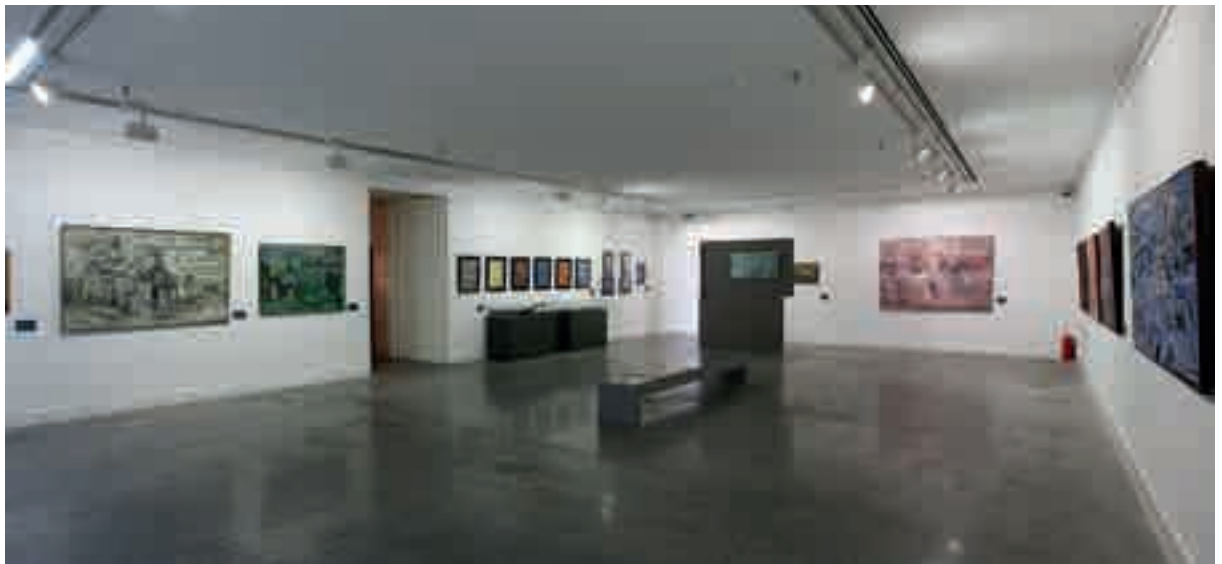
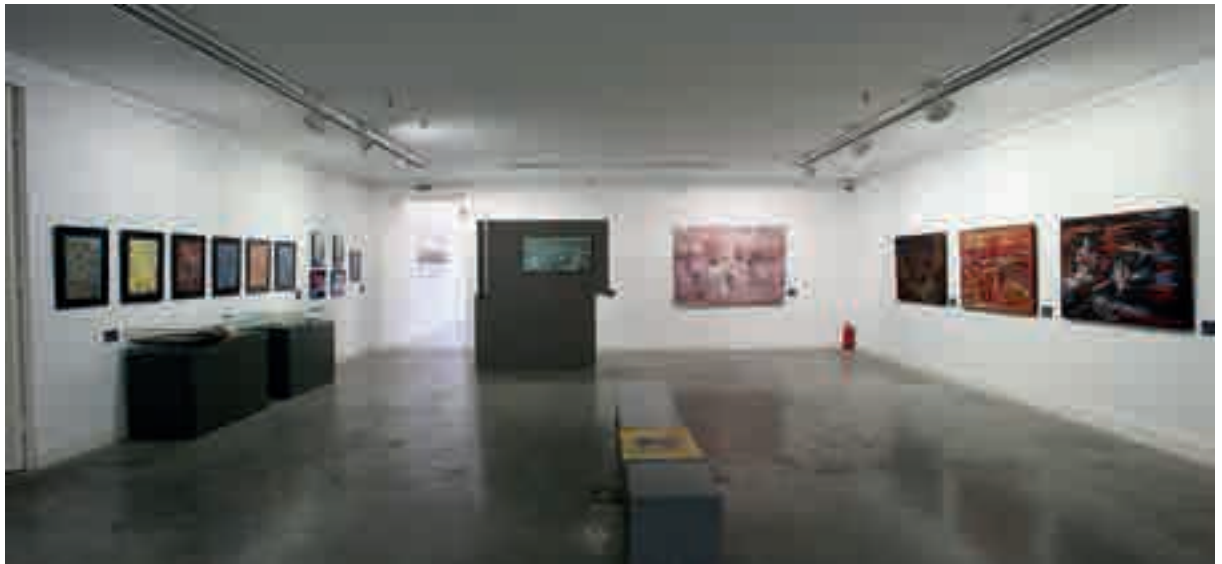




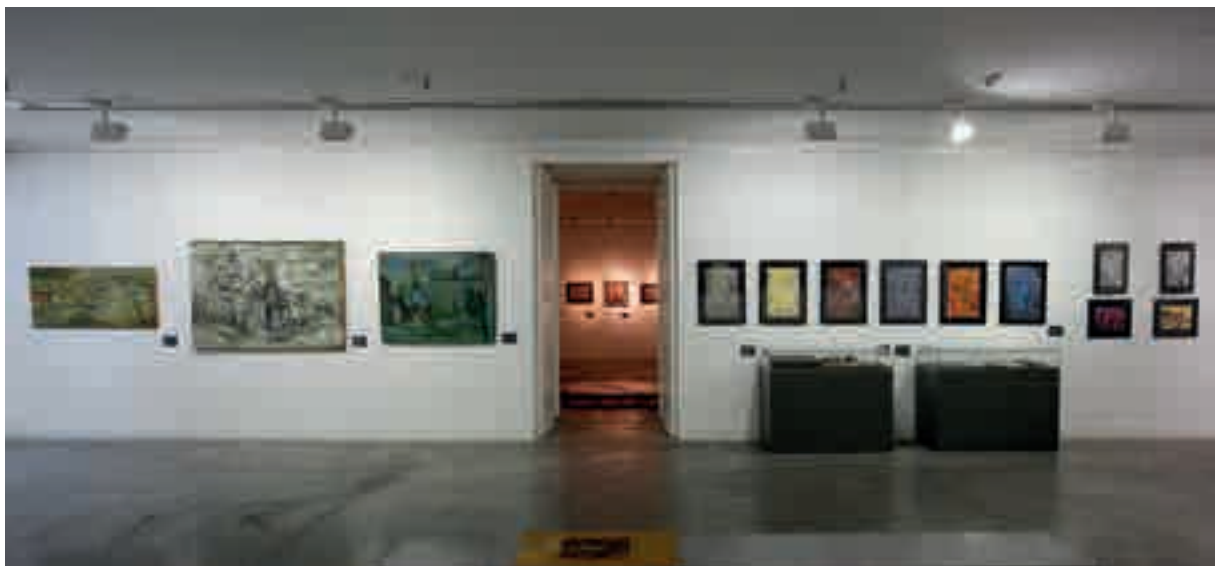


74





75







ახალი მხატვრული ხერხების მისაკვლევად მხატვარმა ფერწერის რთულ ფაქტურულ ამოცანებზე დაიწყო მუშაობა. ის თეთრის გამომსახველობით შესაძლებლობებს აფართოვებდა.

In order to find a new artistic approach, Matabeli began to work on complex, textured art forms. She was expanding the colour white's potential for expressiveness.

## კომპოზიციები

## COMPOSITIONS

შერეული ტექნიკა / mixed media

1989 - 1993













































f. Espadgen





შემდეგ, ტილოს და საღებავების ფაქტურას დაუანგული რკინის და გამომწვარი ხის ელემენტები შეერია. ასე შეიქმნა ქეთის ერთ - ერთი მიზინვებული, გაბედული აბსტრაქტული ასამბლაჟების სერია.

Later, elements of rusty metal and burnt wood were added to the textures of canvas and colours. This is how one of Matabeli's forgotten, bold and abstract series of assemblages was created.

ასამბლაჟები

ASSEMBLAGES

შერეული ტექნიკა / mixed media

1991 - 1992





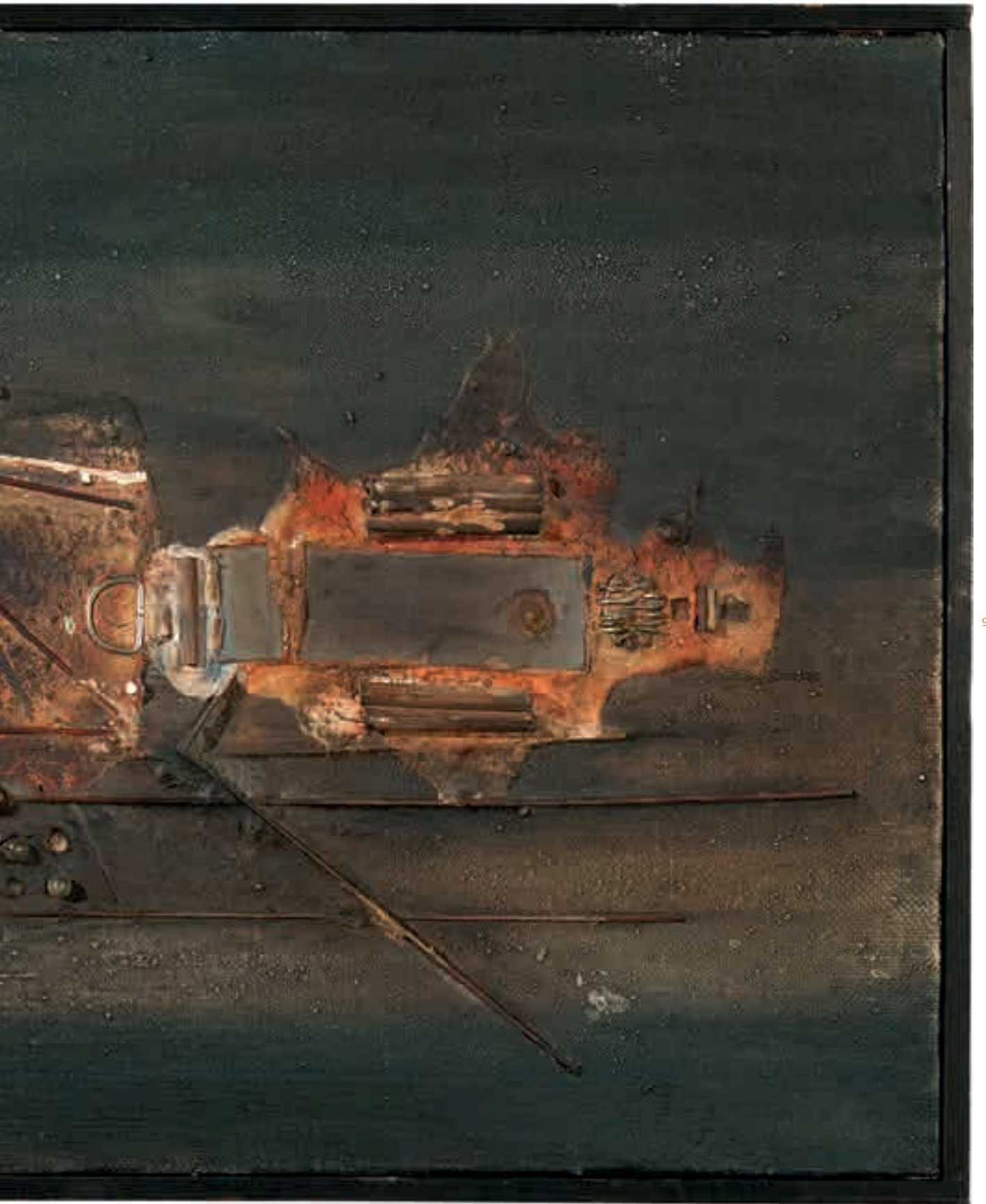








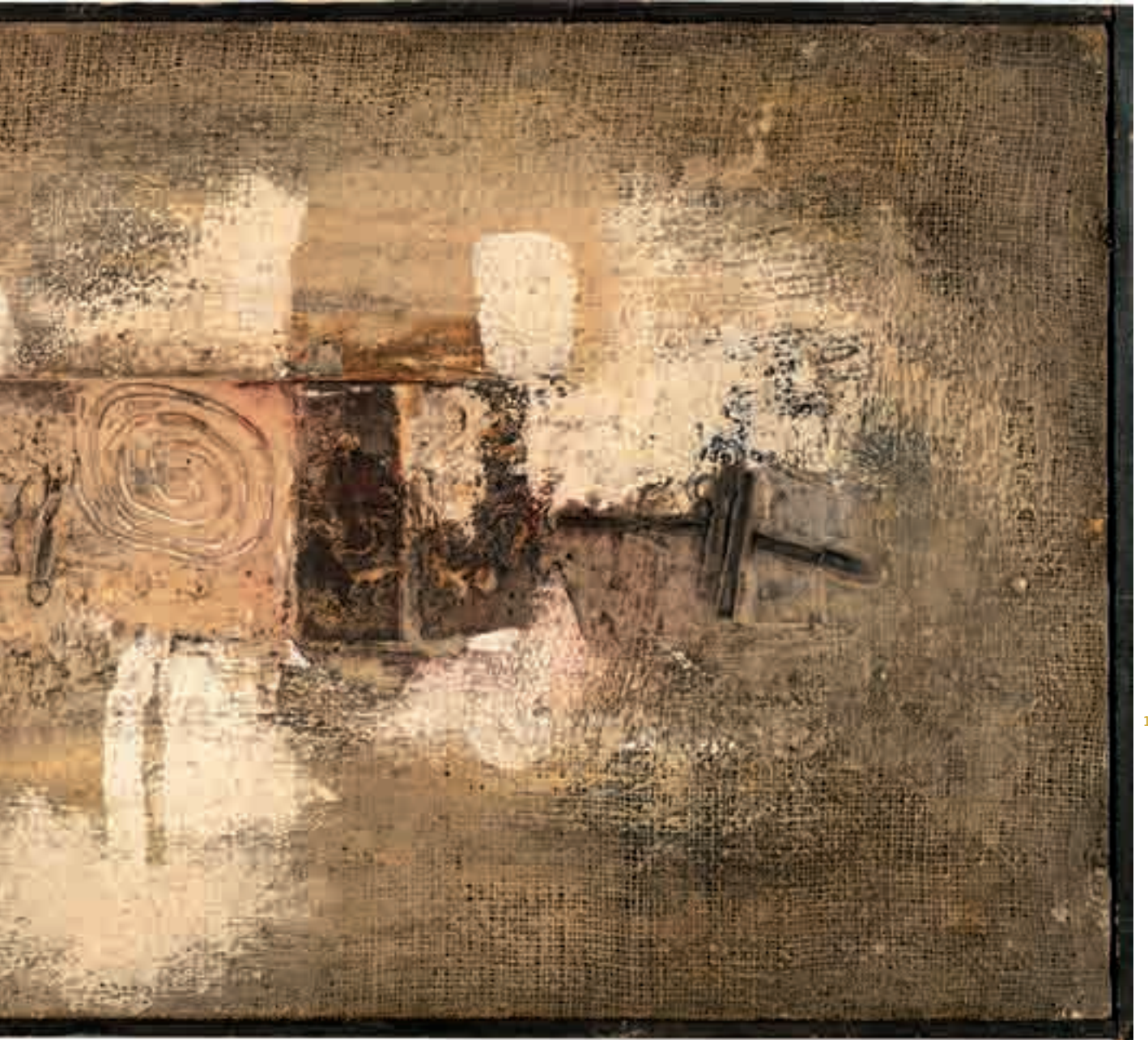


































































































სპექტაკლის  
არტეფაქტი:  
მანანა სურმავას  
საბავთრო  
სატელევიზიო  
სპექტაკლი, მიძღვნილი  
რაინერ მარია  
რილკესადმი

THE ARTEFACT OF  
PERFORMANCE:  
MANANA SURMAVA'S TV  
PERFORMANCE  
DEDICATED TO RAINER  
MARIA RILKE

შერეული ტექნიკა / mixed media

1994











მრავალპლასტიანი ფაქტურული თხრობა  
ქეთი მატაბელის სამეტყველო ენად იქცა.

Matabeli adopted a multi-layered and tex-  
tured form of narration.

სერია  
“THE GEORGIAN MAIL”

THE SERIES  
“THE GEORGIAN MAIL”

შერეული ტექნიკა / mixed media

1994







Two small, rectangular informational labels are mounted on the wall below the larger artwork. The top label is blue with white text, and the bottom label is white with blue text. The text is too small to be legible.







































ძიების პროცესში, მისი ყურადღება ძველმა სათამაშო დაფებმა მიიპყრეს და შეიქმნა სერია ნარდის და ჭადრაკის, ბანქოს და დომინოს თემაზე.

During her search, her attention was drawn to old game boards, which gave rise to a series devoted to backgammon, chess, playing cards and dominoes.

სერია  
„თამაშები“

THE SERIES  
“GAMES”

შერეული ტექნიკა / mixed media

1994



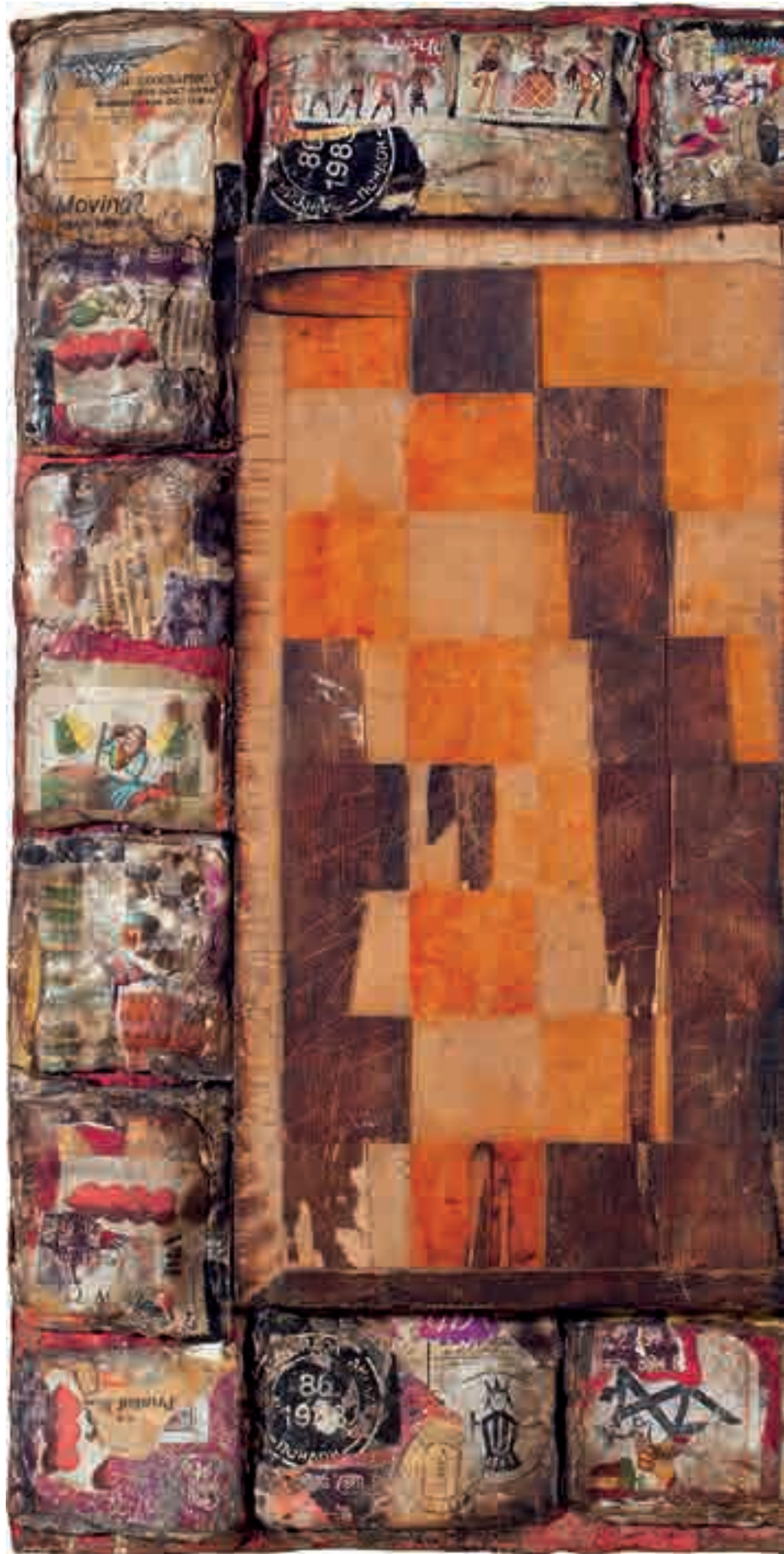


























































160



48X56  
45X62





161



40X90  
15X40

















165











შოთა რუსთაველის  
„ვეფხისტყაოსნის“  
ილუსტრაციები

ILLUSTRATIONS TO  
“THE KNIGHT IN THE  
PANTHER’S SKIN”  
BY SHOTA RUSTAVELI

შერეული ტექნიკა / mixed media

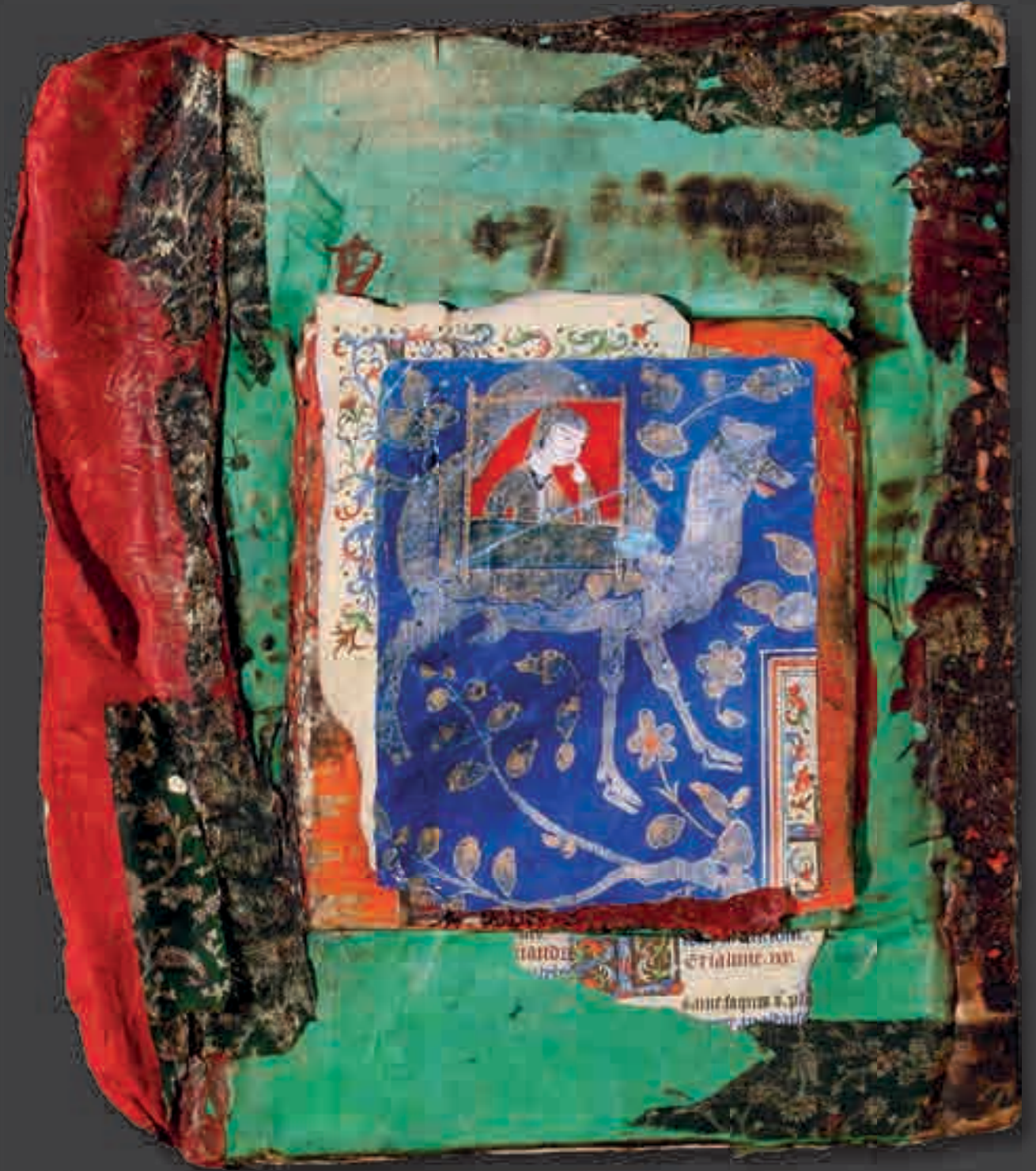
2009 - 2011



Small informational text or label located on the right wall, partially obscured by shadow.































































































კოლაჟები

COLLAGES

შერეული ტექნიკა / mixed media

2012























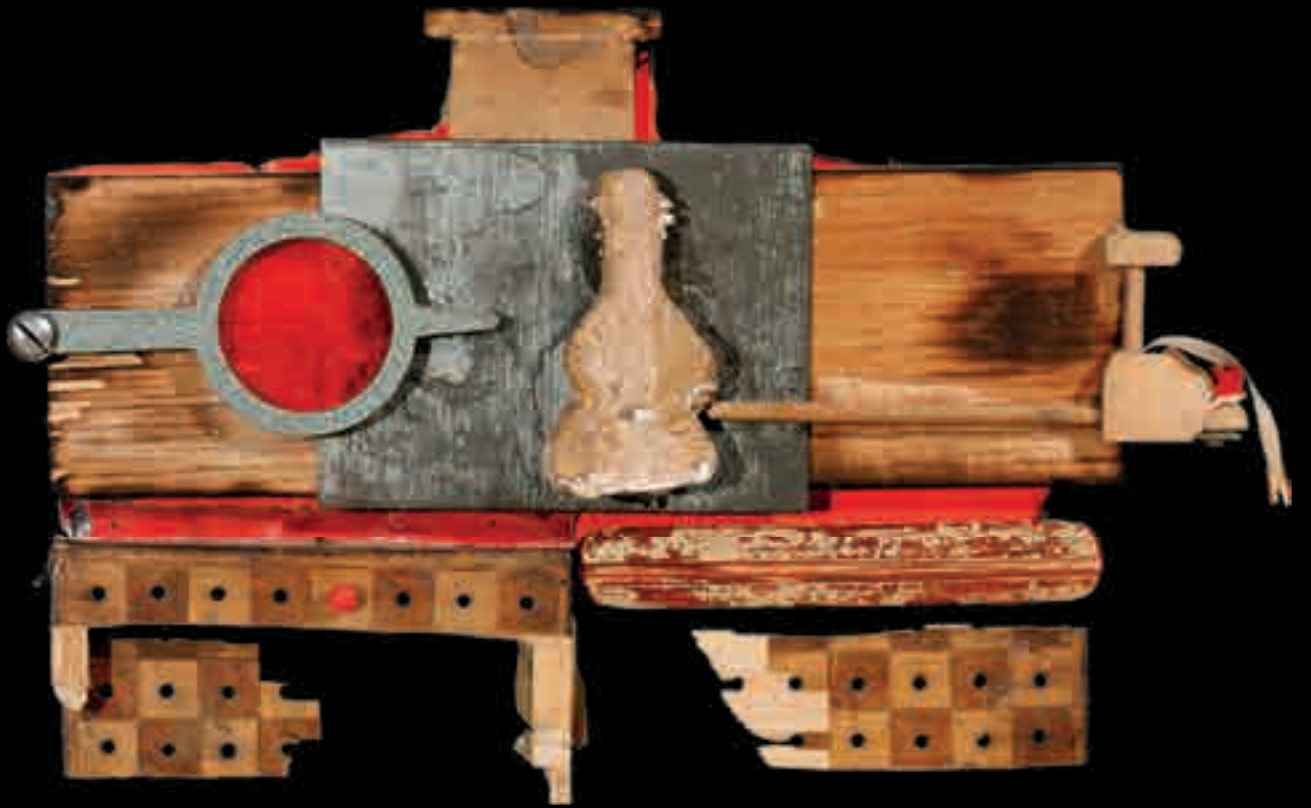








206









24a









ძველმა სახარებამ და ლოცვანმა მის შემოქმედებაში წიგნის (ზოგადად წიგნის) თემა შემოიტანა. მატაბელის მიერ ხელით შექმნილი წიგნები (მის მიერ “ფოლიანტებად” წოდებული) არც საკითხავად არის განსაზღვრული და არც დასათვალიერებლად. მხატვარი ქმნის ფაქტურას, რომელსაც უნდა შეეხო.

Old editions of the Gospels and prayer-books introduced the book in general to her art. The books Matabeli has made herself (which she calls folios) are not meant to be read or leafed through. As an artist, she creates texture which requires to be touched.

ხელით ნაკეთები  
წიგნები

HANDMADE  
BOOKS

შერეული ტექნიკა / mixed media

2012









214







215











Handwritten text in a dark, possibly black or dark brown ink, located at the top of the collage. The text is partially obscured by other elements and appears to be in a non-Latin script.

Handwritten text in a golden-yellow ink, located on the left side of the collage. The text is partially obscured by other elements and appears to be in a non-Latin script.



















ቶ ጽፍኛ-ሴክ ፓሌ ፓሪቲ  
 ለፕሮፌሰር ጽሑፍ ገደ ጽሑፍ  
 ጽሑፍ ጽሑፍ ጽሑፍ ጽሑፍ  
 ጽሑፍ ጽሑፍ ጽሑፍ ጽሑፍ  
 ጽሑፍ ጽሑፍ ጽሑፍ ጽሑፍ

ጸሐፊ

ጽሑፍ

ጽሑፍ ጽሑፍ ጽሑፍ



-ጽሑፍ ጽሑፍ ጽሑፍ ጽሑፍ  
 ጽሑፍ ጽሑፍ ጽሑፍ ጽሑፍ

$$F(a) + \frac{1}{2} F'(a) = \frac{1}{2} F(a) + \frac{1}{2} F'(a)$$

$$F(a) + \frac{1}{2} F'(a) = \frac{1}{2} F(a) + \frac{1}{2} F'(a)$$





Handwritten text in red ink, likely a title or chapter heading, written in a script that appears to be Devanagari.

Handwritten text in red ink, likely a subtitle or author's name, written in a script that appears to be Devanagari.













Handwritten text in a stylized, cursive script, possibly a form of shorthand or a specific dialect, written in purple ink on a dark, textured background.

Handwritten text in a stylized, cursive script, possibly a form of shorthand or a specific dialect, written in purple ink on a light brown, textured background.















თემების ძიებაში ბებუის და 1937 წელს სიკვდილით დასჯილი ბაბუის წერილებს და ფოტოებს მიმართა. მისი შთავონების და ძიების წყარო ახლა მისივე საკუთარი წარსული იყო. სარდაფიდან ამოტანილ სკივრში შემონახული საოჯახო რელიქვიები წარსულთან “შეხების” საშუალებას აძლევდა.

This search for inspiration led Matabeli to the correspondence and photographs of her grandmother and her grandfather, who was executed in 1937. Her own past became a new source of inspiration and research. Family relics kept in a chest and brought up from the cellar enabled her to touch her past.

ბიოგრაფია

BIOGRAPHY









1.



2.



3.



4.

232

1. ბებუის პორტრეტი  
Grandmother's portrait  
1986

2. ნატურმორტი  
Still life  
1981

3. ავტოპორტრეტი  
Self portrait  
1978

4. ბებუის პორტრეტი  
Grandmother's portrait  
1987





233

კოლაჟი "საოჯახო ალბომი" / Collage "The family album"  
1992

კოლაჟი "1937" / Collage "1937" →  
1993



...RING. Wonders  
of War Surgery.



The Georgia Mail—Wednesday, March 17, 1918

THE EVACUATION.



571-0071

THE  
GEO

JRGE

No. 11

BAT

Georgia Office



11PL18

PL 33

*Handwritten text on the left edge of the page.*



The Decadence of Britain

Made in a Western  
Foreign

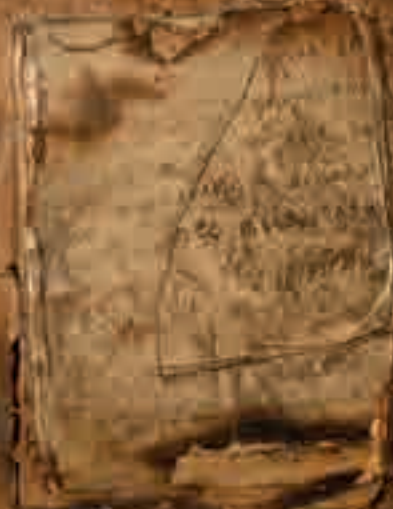
G. & S. 1911

7, 1922

The Georgian Magazine - Wednesday, March



Handwritten notes and scribbles on a piece of paper, including the word "LONDON" written vertically.



London Paper Co.



ALLI Family 1912 at Autumn







2013	შოთა რუსთაველის პრემიის ლაურეატი	Winner of the Shota Rustaveli State Prize
2013	თბილისის საპატიო მოქალაქე	Honoured Citizen of Tbilisi
1970 - 1978	სწავლობდა თბილისის სახელმწიფო სამხატვრო აკადემიაში, ფერწერის ფაკულტეტზე	Studied painting at the Tbilisi State Academy of Arts
1984	გწევრიანდა საქართველოს მხატვართა კავშირში	Joined the Georgian Union of Artists
1985 - 1989	ა. პუშკინის სახელობის პედაგოგიური ინსტიტუტის პედაგოგი. იმავე წლებში და 2015 წლიდან დღემდე - თბილისის სახელმწიფო სამხატვრო აკადემიის პედაგოგი	She taught at the A. Pushkin Teacher Training College. In the same years and since 2015 she teaches at the State Academy of Arts in Tbilisi

მონაწილეობდა სიმპოზიუმებში:

She participated in symposia:

1985 ხობი

Khobi

1986 ბაკურიანი

Bakuriani

1983 სენეჟი

Senezh

1982 ვინტერტური

Winterthur

ძირითადი წიგნები:

Main books:

1995 მ. ლომიძე „საქართველოს ისტორია“  
(არ არის გამოცემული)

M. Lomidze, “History of Georgia “ (1995,  
not published)

2009 „ვეფხისტყაოსანს“ წარმოგიდგენთ ქეთი  
მატაბელი, თბილისი

“The Knight in the panther’s skin” pre-  
sented by Ketii Matabeli, Tbilisi

2009 “ვეფხისტყაოსანი,” მინიატიურული  
სასაჩუქრე გამოცემა, ხელოვნების  
განვითარების ფონდი IMT, თბილისი

“The Knight in the panther’s skin,”  
miniature gift edition, Art Development  
Foundation IMT, Tbilisi

2014 “ვეფხისტყაოსანი” ებრაულ ენაზე,  
თარგმანი ბ. გაპონოვის, დიზაინი  
ს. კინწურაშვილის, ხელოვნების  
განვითარების ფონდი IMT, თბილისი

“The Knight in the panther’s skin,”  
translated into Hebrew by B. Gaponov,  
designed by S. Kintsurashvili, Art Devel-  
opment Foundation IMT, Tbilisi

სპექტაკლების და სატელევიზიო  
დადგმების გაფორმება:

She worked on the design of televised  
plays and theatrical productions:

1994 „რაინერ მარია რილკეს პოეზია“,  
საქართველოს ტელევიზიის პირველი  
არხი, რეჟისორი მ. სურმავა

“The Poetry of Rainer Maria Rilke,” di-  
rected by M. Surmava, the I channel of  
Georgian TV

1995 „დონ ქრისტეფორე დე კასტელის  
ალბომი“, ქუთაისის ლადო მესხიშვილის  
სახელმწიფო თეატრი, რეჟისორი ნ.  
გაგნიძე

“The Album of Don Cristoforo de Castel-  
li”, directed by N. Gagnidze, at the Lado  
Meskhishvili Kutaisi State Theatre

1996 ანდრე მორუა, „აქ მატარებლებს  
თეთრად ათოვს“, რეჟისორი მ. სურმავა,  
რუსთაველის თეატრის ექსპერიმენტული  
სცენა

André Mauroi, “Here it snows white on  
the trains,” directed by M. Surmava, the  
experimental scene of the Sh. Rustaveli  
State Theatre



პერსონალური გამოფენები:

Personal exhibitions:

2007, 2013, 2015

- 2005 თბილისი
- 2014 პარიზი
- 2015 ლონდონი
- 2015 თელავი
- ვარშავა

- Tbilisi
- Paris
- London
- Tel Aviv
- Warsaw

ჯგუფური გამოფენები:

Group exhibitions:

1983, 1994, 1987,

- 1997, 1998 თბილისი
- 1984 ტალინი
- 1986 პალერმო
- 1987, 1994 მოსკოვი
- 1987 ოსაკა
- 1988 გენუა
- 1989 ბელინგენი
- 1990 ულმი
- 1993 თელავი
- 1993 პარიზი
- 1994 ნიუ-იორკი
- 1994 ბარსელონა
- 1990 ციურიხი
- 1990 ბრიზაგო
- 1990 ამსტერდამი
- 1997 ფრიდრიხსჰაფენი
- 1992 ინგოლშტადტი
- 1991 მიუნხენი
- 1993 ფილადელფია
- 1995, 2016 ბაქო
- 2016 ბერლინი

- Tbilisi
- Tallinn
- Palermo
- Moscow
- Osaka
- Genoa
- Bellingen
- Ulm
- Tel Aviv
- Paris
- New York
- Barcelona
- Zurich
- Brissago
- Amsterdam
- Friedrichshafen
- Ingolstadt
- Munich
- Philadelphia
- Baku
- Berlin

ნამუშევრები დაცულია:

Her works are held by:

საქართველოს ეროვნული მუზეუმის  
დ. შევარდნაძის ეროვნულ გალერეაში;  
საქართველოს, აშშ-ის, რუსეთის,  
გერმანიის, შვეიცარიის, საფრანგეთის  
კერძო კოლექციებში.

The Georgian National Museum  
D. Shevardnadze National Gallery;  
Private collectors in Georgia, the United  
States, Russia, Germany, Switzerland  
and France.

